

E4

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:40] ---

Hello.

[00:42] ---

Welcome to Rainy Color.

[00:46] ---

I'm terribly sorry!

[00:47] ---

Noel! I told you not to run!

[00:50] ---

I thought I wouldn't slip today...

[00:53] ---

Sh-Shion!

[00:55] ---

Wh-What should I do?

[00:56] ---

I-I can't move without spilling!

[00:58] ---

Nicola, good luck!

[01:00] ---

Take it nice and slow!

[01:02] ---

Watch your step!

[01:03] ---

I'll be right there with your water!

[01:05] ---

Nicola... Noel, you too...

[01:07] ---

I think you've done enough serving,
so maybe you could clean the plates?

[01:11] ---

There's no washing machine here.

[01:13] ---

How are we supposed to clean anything?

[01:15] ---

I think you're supposed to

put soap on a sponge and wash.

[01:18] ---

What's a sponge?

[01:20] ---

Um... It's soft and looks like bread.

[01:22] ---

Then bread should work.

[01:25] ---

No it won't!

[01:27] ---

I-It won't?

[01:30] ---

I'll show you how to do it later,
so could you clean the outside for now?

[01:40] ---

Hey! Get back here!

[01:43] ---

Oops! I'm sorry!

[01:50] ---

Rain, no!

[01:52] ---

Nicola! Look out!

[01:58] ---

Oops...

[02:06] ---

Now starts Rainy Cocoa's inside scoop!

[02:10] ---

A studio audience special...

[02:11] ---

The Rainy Cocoa Fan Club!

[02:14] ---

"Nicola Koga: Yoshitaka Yamaya"

[02:14] ---

"Nicola Koga: Yoshitaka Yamaya"

[02:14] ---

This week, we'll talk with

[02:15] ---

"Noel Koga: Kazutomi Yamamoto"

[02:15] ---

This week, we'll talk with

[02:16] ---

"Noel Koga: Kazutomi Yamamoto"

[02:16] ---

the voice of Noel, Kazutomi Yamamoto!

[02:17] ---

"Kouji Amami (Owner): Ryo Horikawa"

[02:17] ---

the voice of Noel, Kazutomi Yamamoto!

[02:18] ---

"Haruka Torigoe: Marue Shunya"

[02:18] ---

the voice of Noel, Kazutomi Yamamoto!

[02:19] ---

"Jun Arisawa: Shouma Yamamoto"

[02:19] ---

the voice of Noel, Kazutomi Yamamoto!

[02:21] ---

Let's dive right in!

[02:23] ---

Next in line, it's Noel's turn!

[02:27] ---

Kazutomi Yamamoto! It's answer time!

[02:29] ---

"Kazutomi Yamamoto's fellow voice actors"

[02:29] ---

Kazutomi Yamamoto! It's answer time!

[02:31] ---

"ask questions they're dying to know!!"

[02:34] ---

First, we have a question from
Shouma Yamamoto, the actor for Jun Arisawa.

[02:39] ---

What do you normally do on your weekends?

[02:43] ---

"Question from Jun Arisawa
played by Shouma Yamamoto."

[02:43] ---

It's a very typical question, but...

[02:45] ---

"Question from Jun Arisawa
played by Shouma Yamamoto."

[02:46] ---

Yeah, it is.

[02:46] ---

"What do you normally do on your weekends?"

[02:46] ---

Besides events like this
where we all get together...

[02:49] ---

"What do you normally do on your weekends?"

[02:49] ---

...we don't often get chances
to hang out or anything.

[02:53] ---

So I wanted to know what the weekends are like for a fellow Yamamoto.

[02:56] ---

Maybe you're related?

[02:58] ---

As part of the family.

[02:59] ---

--The Yamamoto family.

--One of the many Yamamoto's out there.

[03:01] ---

I'm sure there are some here too.

[03:03] ---

--Probably.

--So maybe you could share with us?

[03:05] ---

Actually, pretty recently, I...

[03:09] ---

...in the mornings I wake up real early.

[03:11] ---

Around five or six.

[03:12] ---

So early!

[03:14] ---

And at night I go to bed two hours before midnight.

[03:18] ---

--10 o'clock.

--That's pretty early.

[03:19] ---

I sleep at ten and wake up around five or six...

[03:22] ---

...and play...

[03:24] ---

...online games.

[03:25] ---

What?

[03:26] ---

I go online and do my daily quests.

[03:29] ---

What's that?

[03:30] ---

There's a lot of types.

[03:31] ---

There's this guard who stands there.

[03:33] ---

I go ask him if there any quests to do today.

[03:36] ---

And when I do, he says...

[03:38] ---

Today, there's this monster over here.

[03:40] ---

I want you to go find the
monster and defeat it.

[03:43] ---

So he gives you quests to do.

[03:45] ---

Yeah, so I go fight to protect the land.

[03:48] ---

I beat the monster and
collect the experience.

[03:53] ---

And next to my house I have this flower bed.

[03:58] ---

I'm growing a field.

[03:59] ---

So I give my plants water and
the horse's poo as manure.

[04:05] ---

Hold on a second.

Which one are you talking about?

[04:07] ---

Huh?

[04:09] ---

Are you talking about online?

[04:10] ---

Online! Yeah!

[04:11] ---

Oh, online!

[04:12] ---

We're talking about the game here!

[04:15] ---

I wake up at five and...

[04:17] ---

But there are games now where
you've got to do that sort of thing!

[04:19] ---

There are, aren't there?

[04:21] ---

So I do all that...

[04:24] ---

...then I go take a bath.

[04:25] ---

A real bath or not?

[04:27] ---

Oh, the bath is in real-life.

[04:28] ---

"Real-life!"

Oh, the bath is in real-life.

[04:29] ---

"Real-life!"

So now it's real-life.

[04:32] ---

I go take a bath and eat some breakfast...

[04:38] ---

...and then play some more games.

[04:39] ---

You do?

[04:41] ---

That's because...

[04:43] ---

It's because it's my day off!

[04:44] ---

I can do what I want!

[04:45] ---

You're right. Sorry!

[04:48] ---

Did you do that today too?

[04:50] ---

This morning I watered the plants...

[04:53] ---

So you did!

[04:54] ---

I didn't do any monster slaying though.

[04:56] ---

You didn't get to the monsters.

[04:58] ---

Because if I don't water everyday,
the plants will die.

[05:02] ---

Plants are living after all.

[05:06] ---

Let's move on to the next question.

[05:07] ---

This time it's a question from Marue Shunya,
the voice of Haruka Torigoe.

[05:12] ---

Has anything weird ever happened
to you because of your high voice?

[05:16] ---

"Question from Haruka Torigoe

played by Marue Shunya."

[05:16] ---

"Question from Haruka Torigoe
played by Marue Shunya."

[05:18] ---

I've grown used to it by now.

[05:18] ---

"Has anything weird ever happened to you"

[05:18] ---

Well, people with high voices...

[05:21] ---

"because of your high voice?"

[05:21] ---

...for example, talking on the phone.

[05:23] ---

...for example, talking on the phone.

[05:26] ---

When you pick up and say "hello,"
people typically raise their pitch.

[05:28] ---

So has anyone ever mistaken you
for a woman by accident?

[05:35] ---

Well, it bothers me when
people get it wrong, so...

[05:38] ---

...when I talk on the phone,
I talk in the deepest voice I can.

[05:44] ---

Here, let me call you.

[05:46] ---

I don't normally use that voice.

[05:52] ---

He won't pick up!

[05:53] ---

Sorry!

[05:55] ---

I was just about to answer!

[05:58] ---

I even did the ringing!

[05:59] ---

Call me again! Again!

[06:05] ---

--Hello?

- -Kazutomi speaking.

[06:07] ---

Huh?

[06:08] ---

Kazutomi speaking.

[06:09] ---

Do you have a moment?

[06:11] ---

Yes, what is it?

[06:12] ---

This is the post office.

[06:14] ---

Okay.

[06:15] ---

I'm calling about your delivery.

[06:16] ---

Okay...

[06:17] ---

Are you at home right now?

[06:19] ---

Yes, I'm at home.

[06:20] ---

Great. We'll stop by in about 10 minutes.

[06:23] ---

All right.

[06:24] ---

Your handling fee comes out to \$300.

[06:27] ---

All right, that's fine.

[06:28] ---

"'Rainy Cocoa' the digital manga available"

[06:28] ---

All right, that's fine.

[06:29] ---

"'Rainy Cocoa' the digital manga available"

[06:29] ---

Good. We'll be right over.

[06:31] ---

"for download on Google
Play and the App Store."

[06:31] ---

I'll be waiting.

[06:33] ---

"for download on Google
Play and the App Store."

[06:33] ---

What a deep voice!

[06:35] ---

See you tomorrow, I'll be there for you.

[06:42] ---

Always, always, meeting with a smile too.

[07:00] ---

The sleep-talk stops, giving way to a yawn.

[07:03] ---

Sun in the window, welcoming the dawn.

[07:06] ---

It's the start of a brand new day.

[07:12] ---

You change nothing by dwelling on the past.

[07:15] ---

*Open up the doors and
make memories that last.*

[07:18] ---

You don't have to change who you are.

[07:22] ---

See you tomorrow, where the dream goes on.

[07:29] ---

Softly, softly, let's talk 'till day is gone.

[07:34] ---

See you tomorrow, I'll be there for you.

[07:40] ---

Always, always, meeting with a smile too.

[08:06] ---

Have you ever hung out
with another voice actor?

[08:08] ---

Yes, I have.

[08:09] ---

You've never hung out with me...

[08:16] ---

Huh? I...

[08:18] ---

I don't think I have your number.

[08:20] ---

Wait a second!

[08:22] ---

You don't?

[08:23] ---

Well, we could go on forever,
but that's all for today.

[08:26] ---

"Next Week: Guest voice
actor Makoto Furukawa!!"

[08:27] ---

"Next Week: Guest voice
actor Makoto Furukawa!!"

[08:27] ---

Next week we'll be having a chat

[08:29] ---

"Next Week: Guest voice
actor Makoto Furukawa!!"

[08:29] ---

with guest Makoto Furukawa.

[08:32] ---

"Next Week: Guest voice
actor Makoto Furukawa!!"

[08:32] ---

Until next week!

[08:33] ---

"Next Week: Guest voice
actor Makoto Furukawa!!"

[08:33] ---

Bye-bye!

[08:35] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:12:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:11 UTC by whimsee